

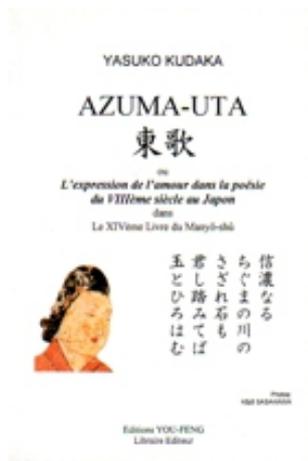
➡ Azuma-uta

Yasuko Kudaka

Édition You-Feng, 1996

ISBN 2-84279-005-7

Prix : NC



« L'azuma-uta est le titre du 14ème volume du Manyô-shû. [...] Il est le résultat d'une collecte d'oeuvres poétiques du pays de l'Azuma. Certains sont des chants folkloriques dits minyô, et d'autres des créations de citoyens. [...] Les poèmes choisis ont été sélectionnés parmi les plus représentatifs, les plus intéressants et, bien sûr, pour leurs intérêts littéraires. »

Comme le danger que l'on court
d'attacher un cheval
Sur une fragile falaise,
Je soupire secrètement
Après cette femme déjà mariée.

Que je sois l'eau
Qui coule parmi les pierres,
proche de la couche où dort ma chérie
Ainsi je pourrais la rejoindre,
Et dormir avec elle.

👁️👁️ Ces poèmes classiques si rarement traduits.



Les nombreuses explications (et parfois photographies) qui permettent de mieux apprécier cette poésie particulière.

👁️👁️ La mise en page brouillonne.



Ouvrage indispensable pour approfondir sa connaissance de la littérature japonaise.